

**El Secretario de Comercio de los Estados Unidos Carlos M. Gutiérrez  
American Chamber of Commerce in El Salvador Martes, 21 de octubre,  
2005  
San Salvador, El Salvador**

*(Declaraciones preparadas para ser pronunciadas)*

Deseo felicitar a El Salvador AmCham por su compromiso con el libre comercio y la apertura de mercados. El CAFTA-DR fue una gran victoria para el pueblo, los trabajadores y las empresas en todo el continente americano.

A nombre del Presidente Bush, les agradezco todos los arduos esfuerzos realizados por sus organizaciones, que contribuyeron a esta victoria. Fue difícil, pero ganó la visión optimista y pragmática del futuro. Gracias por unirse a nosotros en esta misión y agradezco la oportunidad de participar en su programa.

Permítanme comenzar reconociendo a las empresas que ustedes representan por el extraordinario impacto que tienen en nuestro hemisferio. Están dándole el impulso esencial a la reciente ola de libertad económica. Sus esfuerzos están ayudando a forjar una América Latina estable y democrática.

Ustedes son los verdaderos héroes. Están invirtiendo capital. Están creando empleo. Están atrayendo clientes para productos y servicios americanos. Están convirtiendo la oportunidad en puestos de trabajo. Y están transformando la región al introducir los principios básicos compartidos por las sociedades autónomas y estables.

Los gobiernos ofrecen el marco para la prosperidad, pero es el sector privado el que permite que se logre.

Desempeñan una función crítica. Lo sé porque he visto cosas asombrosas de sus empresas en los veinte años que trabajé en el continente americano.

Las oportunidades comerciales que ustedes crean abren la puerta a mayor prosperidad para las economías en desarrollo. Tenemos en común la misión de expandir la libertad económica. Nuestra alianza ha ayudado a los Estados Unidos y nuestros socios económicos en Centroamérica a aumentar el comercio en nuestro hemisferio.

Cuando la gente se enteró de los detalles de este acuerdo, lo apoyó. También lo hicieron porque el CAFTA pone en práctica la convicción de que juntos, podemos lograr grandes cosas.

La historia demostrará que, a la larga, el CAFTA benefició muchísimo a nuestro hemisferio. No va a transformar a la región de un día para otro, pero hará que comience a andar en la dirección correcta.

Nuestro objetivo es darle al pueblo la capacidad de ser autosuficiente y forjar una sociedad estable. Tanto la ayuda exterior como la condonación de deudas pueden desempeñar una función en el desarrollo económico, pero nuestro objetivo no es transferir riqueza. Nuestro objetivo es generar nueva riqueza y prosperidad.

En los Estados Unidos, queremos que nuestros amigos pasen a ser socios plenos en la prosperidad creada por la apertura y transparencia del mercado. Ese aumento de oportunidades económicas es uno de los objetivos primordiales del Presidente Bush para nuestro hemisferio. Con el CAFTA-DR, damos un gran paso hacia ese objetivo.

Hoy, Centroamérica está el camino correcto, aunque muchos países siguen siendo democracias frágiles. Un sistema transparente, basado en normas, será efectivo para evitar los actos del pasado, en que había mucha corrupción.

La corrupción perjudica a la gente, las familias y los niños. Las reformas económicas traerán nuevas carreteras, escuelas, cafés de internet y clínicas de salud. Un sistema jurídico fuerte y transparente es el elemento clave en la lucha contra el terrorismo, la corrupción y el crimen organizado. Y las economías sólidas desempeñan un papel importante en la guerra global contra el terrorismo.

Desde hace 20 años que vengo haciendo negocios en estos mercados. Sé lo que sucede cuando la democracia no funciona. He vivido fracasos así. No podemos permitir que el progreso y los sacrificios de los últimos 20 años se echen por la ventana. Afortunadamente, los países de Centroamérica están tomando una postura audaz a favor de la libertad económica.

El CAFTA ayudará a estos países a continuar la transición hacia la libertad. Y esa expansión de la libertad y progreso económico facilita que logremos nuestros objetivos regionales de seguridad.

El comercio conlleva grandes beneficios para las economías emergentes. El libre comercio introduce estándares más altos de responsabilidad que exponen la corrupción.

El comercio afianza las democracias incipientes: Los ciudadanos descubren la libertad de escoger sistemas legales eficientes, normas transparentes, el respeto de los derechos de propiedad y un gobierno que rinde cuentas por sus actos.

El Departamento de Comercio está aquí para ayudar con esa transición. Hoy me complace anunciar que Estados Unidos extenderá su programa cooperativo de buena gestión pública a El Salvador, Guatemala y Honduras.

El Programa de Buena Gestión Pública del Departamento de Comercio congrega a líderes del sector privado, gobierno y sociedad civil y crea un solo equipo para librar una campaña para generar mayor transparencia y eliminar la corrupción.

El Programa de Buena Gestión Pública usa la capacitación, pactos de ética y manuales comerciales, entre otras herramientas, para introducir una buena gestión pública que acabe con los sobornos y la corrupción.

Nuestro Programa de Buena Gestión Pública es un complemento a las disposiciones del CAFTA, porque promueve el liderazgo en el sector privado y sociedades con el sector público para combatir la corrupción y reforzar el estado de derecho.

Este Programa de Buena Gestión Pública ya está ayudando a once países a promover buenas prácticas comerciales, mejorar la transparencia empresarial y combatir la corrupción.

Nuestro programa es único porque nos concentramos no sólo en lo que los gobiernos deben hacer, sino también en pasos prácticos para el sector privado. Mostramos a la gente y a las empresas cómo aumentar la transparencia y responsabilidad.

En los últimos dos años, hemos iniciado tres programas piloto en América Latina: en Nicaragua, Panamá, y Paraguay.

Permítanme darles unos cuantos ejemplos del trabajo que se está realizando en cada uno de estos países:

- Las coaliciones dirigidas por el sector privado han desarrollado Pactos de Ética específicos a países .
- Las asociaciones comerciales, cámaras de comercio y empresas individuales adoptaron estos Pactos de Ética, que incluyen prohibiciones contra la corrupción.
- Cuando se suscribieron los pactos se congregaron el sector privado, los más altos niveles del gobierno y la sociedad civil.
- Generaron un nivel sin precedente de colaboración entre el sector público y privado contra la corrupción.

En los siete años que llevamos trabajando con el sector privado por medio del programa de buena gestión pública en países en todo el mundo, hemos desarrollado recursos y estrategias que pueden ser puntos de partida para desarrollar métodos propios, los cuales pueden adaptar a los mercados de Centroamérica.

Pronto estaremos trabajando con ustedes para mejorar el liderazgo del sector privado en el combate contra la corrupción y promoción de transparencia. Tengo planeado enviar un equipo a cada uno de estos países en las próximas semanas.

Tomarán nota de sus recomendaciones. Estamos buscando la mejor manera de poner en práctica programas de buena gestión pública en sus países tan rápido como sea posible, este año que viene.

Como líderes empresariales, ustedes reconocen los costos económicos reales asociados con la corrupción y un débil estado de derecho. A veces el precio es el tiempo perdido debido a la burocracia. A veces pagan cuotas o tarifas excesivas para obtener licencias y permisos.

La corrupción, la falta de transparencia y un débil estado de derecho son impuestos invisibles que aumentan sus costos comerciales. Esto se da en todo tipo de empresas: Nacionales y extranjeras, grandes y pequeñas. Todos pagan más.

Pero las reformas están en camino. Las disposiciones del CAFTA reforzarán el estado de derecho y promoverán la transparencia. El Programa de Buena Gestión Pública complementará las disposiciones del CAFTA al proporcionarle al sector privado las herramientas y los recursos para combatir la corrupción.

Creemos que el sector privado es el motor del crecimiento y el promotor del cambio en Estados Unidos y en todo el mundo. Por ese motivo, queremos que el sector privado dirija el camino hacia una sociedad que valora la transparencia, responsabilidad y prácticas éticas.

Promover estos valores es lo que se debe hacer, pero también es una buena práctica comercial. Al adoptar prácticas sólidas, alientan a su gobierno a promulgar y aplicar leyes que promuevan la transparencia, la responsabilidad y el crecimiento.

Muchas personas en los países del CAFTA-DR tienen la expectativa de que una mayor liberalización del comercio tendrá como resultado una ola de inversión extranjera directa.

Estamos deseosos de que fábricas y empresas nuevas se trasladen a sus países. Sus esperanzas son razonables. Pero cabe mencionar que cada país controla las condiciones propicias para la inversión.

Esto es lo que la experiencia me ha enseñado: Mientras más rápido se desarrolle un clima de buena gestión pública en un país, mayores son las probabilidades de que los empresarios estén dispuestos a invertir capital en ese mercado.

Entonces, los principales beneficiarios del progreso en cuestiones de buena gestión pública serán los ciudadanos de los países que están haciendo cambios y reformas.

Estados Unidos siempre acogerá a aquéllos que quieran competir dentro del mercado libre más dinámico del mundo, y una Centroamérica en crecimiento ofrecerá a la gente opciones laborales dentro de sus propios países.

\* \* \*

Espero que todos ustedes compartan la visión audaz y optimista de Estados Unidos de un hemisferio más fuerte, más próspero y con lazos económicos más estrechos.

Como dijo el Presidente Bush, "La supervivencia de la libertad en nuestro país depende cada vez más del éxito de la libertad en otros países. La mayor esperanza para la paz internacional está en el aumento de la libertad en todo el mundo".

Gracias por todo lo que hacen. Estoy muy interesado en trabajar con todos ustedes para continuar expandiendo la libertad económica, la inversión y las oportunidades dentro de nuestro hemisferio.